Sklaverei

Sklaverei

„Slavery is but the abuse of service, established by a civil institution ... the subordination of children to their parents, and of servants to their masters, seems to be the most rational origin of society and government. Die Knechtschaft beginnt, sobald die Erde aufhört freiwillig die Menschen zu nähren.“ J Stuart, 1767, p. 22, zit v KM in Bullion, S.313

Übersetzung: Sklaverei ist der Mißbrauch von Menschen, eingeführt durch zivile Einrichtungen, die Unterordnung von Kindern unter ihre Eltern, von Dienern unter ihre Meister, scheint der rationalste Ursprung von Gesellschaft und Regierung zu sein.

„In der alten Zeit to make mankind labour beyond their wants, to make one part of a state work, to maintain the other gratuitously, nur zu bewerkstelligen durch Sklaverei; Sklaverei daher allgemein eingeführt.“ KM in Bullion, S.314

Übersetzung: In den alten Zeiten, ???, um einen Teil der Staatsarbeit zu machen, um die anderen Unentgeltlichkeiten zu unterhalten, nur zu bewerkstelligen durch Sklaverei; Sklaverei daher allgemein eingeführt.

„The reason is plain. If mankind be not forced to labour, they will only labour for themselves; and if they have few wants, there will be few labour. But when states come to be formed and have occasion for idle hands to defend them against the violence of their enemies, food at any rate must be procured for those who do not labour; and as by the supposition, the wants of the labourers are small, a method must be found to increase their labour above the proportion of their wants. For

this purpose slavery was calculated.“ J Steuart, 1767, zit v KM in Bullion, S.315

Übersetzung: Der Grund (für die Einführung der Sklaverei) ist einfach. Wenn die Menschen nicht zum Arbeiten gezwungen werden, arbeiten sie nur für sich selbst; und wenn sie nur wenige Bedürfnisse haben, arbeiten sie nur wenig. Aber wenn Staaten geformt werden und die Untätigen sich gegen die Gewalt ihrer Feinde verteidigen müssen, muß deren Ernährung hergestellt werden; und wie zu vermuten, wenn die Bedürfnisse der Arbeiter gering sind, muß eine Methode zur Steigerung ihrer Arbeitsfähigkeit über die Befriedigung ihrer Bedürfnisse hinaus gefunden werden. Zu diesem Zweck wurde die Sklaverei geplant/erfunden.

„Men were then forced to labour because they were slaves to others; men are now forced to labour because they are slaves to their own wants.“ J Steuart, 1767, p.38-40, zit v KM in Bullion, S.315

Übersetzung: Menschen wurden dann zur Arbeit gezwungen, weil sie Sklaven anderer waren; heutzutage werden die Menschen zur Arbeit gezwungen, weil sie Sklaven ihrer eigenen Bedürfnisse sind.